

台灣風物叢書 8

歷史文化 與臺灣

台灣研究研討會51~75回紀錄

3

張炎憲 主編

歷史文化與台灣 (三)

—台灣研究研討會記錄 (51~75回)

主 編：張炎憲
校 對：陳美蓉、劉夏如、郭錦慧
封 面：曾堯生

出 版：台灣風物雜誌社
地 址：台北縣板橋市府中路167號10 F
電 話：9603546、7827577
登 記 證：局版台誌第0515號
發 行 人：林崇智

印 刷：松霖彩色印刷公司

總 經 銷：自立報系文化出版部
地 址：台北市濟南路二段15號
電 話：(02)351-9621轉文化出版部
郵政劃撥：0003180-1 自立晚報社

定 價：400元
初 版：1991年11月

序

歷史文化的探討應以實地研究爲其基礎，所以地區研究在歷史文化的探討上具有重要地位。台灣爲一理想的地區研究的園地，台灣地域雖小，歷史雖短，但它保有相當完備的文獻和統計資料，又因移民入台先後，更形成相當複雜的層次，所以詳盡的台灣研究，可以作爲我國歷史文化發展變遷的最好印證。基於這個理由，在民國五十四年十一月十五日的國立台灣大學二十周年校慶的時候，我和許倬雲教授倡議舉辦一次以「台灣研究在中國史學上的地位」爲主題的座談會。由於大家都感到這類座談會的重要性，台大歷史學系和考古人類學系乃又策劃了一個半年的短期計劃，以每月集會一次繼續主辦了十四次，其記錄除分別刊載於台大考古人類學刊外，並輯印成爲國立台灣大學考古人類學專刊第四種和第五種「台灣研究研討會紀錄」和「台灣研究研討會紀錄續集」。

台大主辦的最後一次研討會「南部台灣之研究」是民國五十六年五月舉辦的。很快十年過去了。民國六十六年，林本源中華文化基金會成立，董事長林崇智先生對台灣地區研究特別熱心，除了支持台灣歷史最久的學術性民俗雜誌「台灣風物」的發行外，也支持了「台灣研究研討會」的舉辦。從民國六十六年四月十日的「關於連雅堂先生」起，已繼續十四年之久，間月舉辦，已超過七十多次，民國七十七年彙集出版五十回記錄上下二冊，現又出版五十一回至七十五回記錄。林本源基金會和林崇智董事長以及諸位董事先生對台灣地區研究的貢獻，是我們要表示感謝和敬佩的。

11/24/86

「台灣研究研討會」在林本源基金會的支持下，仍在繼續舉辦中。學術研究的成果應該公開，以收切磋琢磨之效，我們將這些記錄輯印成冊，還請學者們多賜指教。

陳奇祿

八十、十、三十

目次

- 001 淡水河訪古／林衡道
- 003 台灣傳統建築的裝飾特質／楊仁江
- 013 從祭祀圈來看台灣民間信仰的社會面／林美容
- 033 澎湖羣島的考古發現／臧振華
- 047 光復前後兩個政府的經濟角色異同／林忠正
- 081 台灣西海岸線古蹟之旅／林衡道
- 083 卑南考古的最新發展／連照美
- 097 茶與煤炭的故鄉史蹟考察／林衡道
- 101 台灣美術的過去與未來／林惺嶽
- 119 台灣的考古學／宋文薰
- 133 近代台灣港口的發展／戴寶村
- 143 廸化街之旅／林衡道
- 145 從儀式行為看台灣傳統建築的意義及空間觀念／林會承
- 167 賴和的文學及其精神／林瑞明
- 191 說唱台灣福佬系民歌（以使用形式的分類介紹）／簡上仁
- 199 東北角史蹟考察／林衡道
- 201 日據初期（一八九五～一九一〇）西人的台灣觀／吳文星
- 215 所謂的「米糖相剋」問題：以日據台灣作為一個依賴發展的例子／柯志明
- 241 陳儀和二二八事件／賴澤涵
- 255 三峽、大溪訪古／林衡道

- 257 當前憲政體制改造問題／李鴻禧
- 273 管制下台灣經濟社會之發展（一九四五～一九九〇）／彭百顯
- 297 日據時代台灣的舊劇與新劇（一八九五～一九三七）／邱坤良
- 315 阿里山鄒族研究／王嵩山
- 335 十七世紀中葉的淡水、基隆、台北／中村孝志

淡水河訪古

林衡道帶隊

史蹟考察路線：台北市政府→北投唎哩岸（淡北一帶，明鄭時期最早的農業發祥地）、唎哩岸慈生宮（奉祀五穀神、神農大帝）→周氏節孝坊（北投豐年路，清乾隆帝曾「聖旨」旌表台灣淡水廳故儒士陳玉麟之妻周氏）→淡水紅毛城（十七世紀，先後成為西班牙、荷蘭在台經營之據點，十九世紀淡水開港後，英人領事館設此，一九七二年英撤館並封閉之，近年政府收回開放觀光）→牛津學堂（淡水商專內，馬偕所建）→淡水砲台（高爾夫球場附近、中法戰役中建功）→淡水米市（重建街、清水街一帶，清代的商店建築）→振文社（清代私塾建築）→龍山寺（清道光年建，劉銘傳御書「慈航普渡」）、慈佑宮（清嘉慶年建）→新莊廣福宮（清乾隆年建，三山國王廟）、文昌廟（清嘉慶年建）、新莊舊商店街（大漢溪沿岸，三十六崁）、慈祐宮（清康熙年建）→板橋林家邸宅（清道光至光緒年間建）→台北市政府

台灣傳統建築的裝飾特質

楊仁江

主席陳奇祿：

林董事長、各位董事、各位女士、各位先生：今天是林本源文化教育基金會的年會和第五十二次台灣研究研討會，董事長林崇智先生要我代理他主持今天的會議。林本源教育基金會的創辦人——林柏壽先生已於去年去世，其女公子林紅蘅女士等姊弟六位特別爲了基金會的發展，捐出了新台幣壹仟肆佰陸拾肆萬元，充作林本源文化基金會的基金，連同以前創辦人林柏壽先生兩年所捐，累積的基金共有貳仟伍佰萬元。

林本源基金會設立到現在，主要的工作都是希望對台灣研究、台灣文化的發展，能夠有所幫助，所以主辦了下列事項：

(一)補助台灣風物雜誌的發行。台灣風物是目前台灣地區除了省立博物館的雜誌外，最老的一本雜誌，但省立博物館的雜誌是官方辦的；以民間力量來支持的雜誌，這本可能是最久的，至今已有卅七年歷史，並完全獨立由基金會出版。

(二)舉行台灣研究研討會工作。這個工作到今天已是第五十二次，我想在國內定期舉辦學術討論會能有五十二次的，本會應也是最久的。通常研討會是兩個月舉行一次，大部份是在青年會舉行一個簡單的餐會，然後請台灣研究的專家演講，在方式上也有若干的改變，剛開始時是用座談會方式進行討論，但後來因時間有限，就慢慢變成請一位或是兩位來演講。等一下的第二部份就是研討會的舉行，所以待會再向各位介紹今天的主講人。

(三)台灣研究獎助金的設立。獎助金主要是以碩士學位、博士學位

為對象，給予其撰寫論文或做田野工作時的經濟協助。申請方式是經由本會向有台灣研究科系的學校發函，經由學校推薦及本會審查後，於年會的時候頒給獎學金。

（四）提倡台灣藝術的發展。本會有兩個畫會：中國油畫會和中國美術學會都設有美術獎，今年得獎的是八十六歲的顏水龍先生和八十一歲的楊三郎先生，這兩位都是國內美術界老前輩。最近顏水龍先生還到日本參加中華民國十大美術家展，我因為和展覽會有關係，也去了日本。在會場顏先生致詞時特別提到他和日本畫壇的關係（我們知道日本畫壇目前最有名的幾位美術家每年都在日本銀座的畫廊舉行展覽，該展覽叫做上度會，上是上野、度是森林，所以是上野森林的一個畫會，上度會裏有相當有名的畫家包括岡田謙三等人，這幾個人都在國際上享有盛名地位）。所以顏先生一提到他是上度會的會員，日本人就說這個展覽會的水準不但代表中華民國也代表了極高度畫家的展覽會，而且朝日新聞和京都新聞也有一個很大的篇幅介紹該次展覽會，這點是值得我們安慰的。剛才所講的兩位都是實至名歸的畫家，若是和國內幾個大獎來比，獎金並不是太多，但這是國內畫會中眾所矚目的一個獎，在此順便做一個說明。

接下來我想將基金會的董事們向各位做一個簡單的介紹。董事長是林崇智先生，他是台灣學術文化界的老前輩，一直在主持台灣省文獻委員會，在座各位想必都認識他，在此不多做介紹。常務董事有黃得時教授（今天沒來）；資深董事（就是從本會一組織即參加的）就是在我右手邊的楊友濂教授，也就是楊雲萍教授，他是台灣學術文化界的老前輩，想必沒有人不認識他，台大教授退休以後，現在是名譽教授；最左邊的林瀚東先生（是林柏壽先生的公子）以及林樸先生，我想如果以研究橘類來說，他是世界權威，他也是我上海時代的同學，但不是因為我是他同學的關係，所以他來參加這個會，他是董事長的二兒子；還有本會的董事古蹟專家林衡道先生、林子畏先生、林子衡先生、林清江先生（就是現在教育廳長）、林忠賢先生、黃富三教授（他本來是負責台灣風物的編輯工作以及主持研討會，但他今年到美國

去，所以現在不在這裏）。另外今年還加入了一位新的董事就是林柏壽先生的長女公子林紅蘅女士（她人現在在香港），我本人也擔任本會常務董事的職務。

今天我要特別向林本源文化教育基金會表示我們的敬意，因為這個會之所以能夠繼續，完全是林董事長等幾位先生感覺這項工作具有其意義，才可能繼續下去。

林振春：

董事長、各位董事、各位女士：大家好。林本源中華文化教育基金會每年都設有研究生的獎助金，過去一直是由林清江先生主持，但因為他今天有要公，不克來參加，所以特別交待我向各位致深深的歉意。

現在我想把今年申請的狀況和得獎的狀況大致向各位做一個介紹。這個獎學金是每年大約十月的時候，我們向各個有關台灣文化方面的研究所寄出申請簡章，由各個研究所推薦研究生來參加，本會再請專家學者針對研究生所提出的著作來加以評審。今年評審出來總共有五位得獎人，我想先把每一位得獎人的論文題目向各位介紹之後，再請他們一一出來請董事長頒獎。在碩士班方面我們今年共有三位得獎，博士班方面有兩位：碩士班一位是東海大學歷史研究所張永楨同學，研究題目是「清代台灣後山開發之研究」；第二位是東海大學中文研究所碩士班陳丹馨同學，研究題目是「台灣先民愛國詩概論」；第三位是台灣大學地質研究所碩士班林久芳同學，研究題目是「恒春地區全新世海階之研究」。博士班有兩位，第一位是師範大學國文研究所博士班施懿琳同學，研究題目是「日據時期鹿港民族正氣詩研究」；第二位是師範大學教育研究所博士班林振春同學，也就是我本人，研究題目是「台灣省國民中學教師服務狀況調查研究」，現在就請五位一起出來接受董事長的頒獎（由基金會董事長林崇智先生頒獎）。

陳奇祿：

我們一向開研討會都是先聚餐，聚餐以後才請主講人來演講，今天我們請到的是楊仁江先生，楊先生是他自己建築師事務所的負責

人，也是建築學碩士，他從事建築攝影，所以也是第三眼建築攝影的主持人、中國攝影學會博學會員、台灣省攝影學會博學會士、英國皇家攝影學會碩學會士、同時是台北市建築師公會的理事、古蹟小組的召集人。他的著述很多，都是關於建築和文化資產保存方面；其專著有兩本，一本是「敦本堂」，另一本是「摘星山莊」。他對古蹟建築，尤其對於中部的古蹟有很深的研究，並做了許多規劃的工作。

楊仁江：

各位先進、各位女士、各位先生：大家好。今天有這個機會來給各位做一個有關於台灣傳統建築的裝飾特質的介紹，內心裏面實在非常惶恐，惶恐的原因是在座很多專家在這裏，我以一個初學者來這裏，只能說是向各位討教，希望如果講錯的地方，各位不要見笑。非常的榮幸是因為在這麼盛大的場面，我還能到台上來，讓我覺得非常不敢當，無論如何，非常謝謝各位今天給我這個機會來做一個介紹，我想爲了節省時間，就用幻燈片開始來解說。希望各位能在短短幾十分鐘之內，到全台灣省做一個有關裝飾技術之旅，我想這是我今天最大的願望。

一、傳統建築的基本功能，不僅在於利用各種空間形式來滿足人們物質生活的慾望；同時在於利用各種裝飾藝術來潤澤人們的精神與性靈需求。前者是借用包容性的體量(mass)來規範生活的行爲與內容；後者是運用表現性的相位(phase)來激發情感上的共鳴。空間講求的是節奏與秩序；裝飾着重於民族性與藝術性的追求，兩者相互輝映，生活才會有更充實、更精彩的内容。無怪乎有人說：「剝去了裝飾的外衣，傳統建築便成了無生命的軀殼。」而我們更可以說：「因爲有了裝飾，傳統建築才具有更深的意義和內涵。」

台灣傳統建築的裝飾，大抵承襲了早期墾拓先民們取自閩粵的內陸藝術形式，由移民或延聘的匠師，根據當地的民俗形式草創，經過長時間的轉化，逐漸形成具有地方特色的地域性風格。這種風格，不講求精緻筆墨或高妙意境，也不重靈性和氣韻，更沒有刻意經營、冷峻嚴苛或風雅高貴的士大夫氣質；而只有在匠人們師徒相承的傳統模

式中，將當時人的生活、信仰、隱喻、神話、故事、祈福、避邪等等素材，加上個人的情感、創意與闡述、直接、單純且天真活潑地表現出來的一種自然風格。由於這種藝術形式與民居生活息息相關，因此，在視覺上不僅滿足了美的感官要求；在意識上更具備了知的成份與功能。

二、一般而言，傳統建築上的裝飾大致可以分成四大類：

(一)雕刻：如磚雕、木雕、石雕等。

(二)黏塑：如彩色瓷片的「剪貼」、貼金箔、灰泥塑、交趾陶燒等。

(三)鑲砌：鑲貝、鑲木、鑲玻璃、鑲鑽石、花式磚砌等。

(四)彩繪：平面彩繪、披麻彩繪、浮雕彩繪、題聯、字畫等。

製作的方法上看，不外：雕、貼、塑、鑲、砌、書、畫、彩等八種處理手法。

三、就裝飾取用的題材上看，約有下列數種：

(一)祈福圖案：蝙蝠、蝴蝶（福）、葡萄、南瓜、松鼠（多子多孫）、瓶、案、如意（平安如意）、旗、球、戟、磬（祈求吉慶）、柿子如意（事事如意）、公雞、雞冠花（官上加官）、戟、磬、懸魚（吉慶有餘）、福祿壽、琴棋書畫（君子四藝）、夔龍、螭虎（望子成龍）等。

(二)避邪圖案：門神（神荼、鬱壘、尉遲恭、秦叔寶，趙光明、康妙威，文丞、武尉，加冠進祿、四大金剛等）、石獅、劍獅、風獅爺、獅碣、黃飛虎、蚩尤、八卦、刀劍屏、石敢當。

(三)歷史故事：封神演義（九灣河、文王訪賢、太乙真人收石磯、麻姑獻壽等）、三國演義（陳泰借兵、桃園三結義、三顧茅廬、空城計等）、水滸傳（武松打虎、宋江智取無為軍等）、隋唐演義（李白醉寫番表等）、警世通言（俞伯牙摔琴謝知音、李謫仙醉草嚇蠻書等）、廿四孝（乳姑不怠、戲彩娛親、懷橘遺親、棄官尋母等）、其他如：蘇武牧羊、孟母斷機等。

(四)山水：多臨摹古畫、描寫時人生活情境等。

(五)花鳥：配合節令，取用吉祥花鳥博古圖案，偶而也以暗喻手法，強化裝飾的意義，如喜雀和梅枝（喜上眉梢）、蓮花與桂花（連生貴

子)、佛手柑、桃、石榴(多福、多壽、多男子)等。

(六)其他：雷回文、雲文、卍字紋、祥獸、人物特寫等不一而足。

在題材的處理上，又分幾何紋與自然紋、規則紋與不規則紋，硬團紋與軟團紋等。

四、以上這些題材，不論是用幾何的(或自然的)形態構成，不管是軟團的或硬團的圖象組合，就建築上的表現而言，在取用與搭配上，並不因部位的不同而有所限制，更不因視線不清而放棄。換言之，傳統建築裝飾在部位上具有以下幾個特質：

(一)倫理序位與實用價值並重：尊重倫理序位是傳統建築的空間與裝飾設計上的最大特徵，所謂左為大、右為次；前低後高，廳、堂、房、舍，一概分明，在裝飾藝術上更是毫不含糊。

(二)結構與非結構機能分明：結構的呆滯與笨拙，藉用裝飾而靈巧活潑；裝飾的浮華與藻麗，因結構的機能而更為豐富與紮實，通常是主要的結構材施淺雕或彩繪，次要的結構單元用深雕或鏤雕，磚面加樺接，石雕防銳角。

(三)依對稱形式配對出現：傳統建築的左右大致對稱，影響裝飾題材的配對使用，例如：左字右畫，左琴棋右書畫，左南瓜右葡萄，左公鷄右玉兔，左青龍右白虎，東壁圖書府，西園翰墨林等。

(四)題材的運用不受部位的限制：同是螭虎圖案，由台基至屋脊均可運用，只要是吉祥花果，從牆堵、門窗、木構架、脊堵無所不用。

(五)與視線的可及性無關：傳統建築的室內外空間多半較現代住居空間為高，但並不因為高而加大裝飾，相反的，裝飾在整體部位上的角色與份量，遠勝於人們視距上的要求，因此很多精彩的細節非登高或低俯是難以窺見的。

五、傳統建築裝飾在形象上的特質：

(一)以惡制惡：利用凶猛邪惡的形象以驅走邪魔厲鬼。例如：獅的造形，取自牠的「目光如電、聲吼如雷，每一吼則百獸辟易、馬皆溺血」勇猛特質，加上呲牙咧嘴，而使制惡。又如：門神的神荼、鬱壘、鍾馗等均以面貌猙獰以達驅邪的目的。

(二)化醜陋為美感：虎、獅雖為凶猛之獸，神荼、鬱壘雖具剽悍之相，在裝飾藝術上卻經過了長期的演化而達於美的境界。並不因形象醜陋而失去美的價值。

(三)以人體為藍本：傳統建築最大的特徵是以人體為藍本而演化，人體分頭、頸、身、腰、足，建築的造型也以這樣的形態加以組合，而以頸和腰為最美的部分，相當於建築上的束腰，所以一扇門由上而下有緣環紋、桶心、腰華板、裙板，一堵牆有屋頂、水車堵、上堵、下堵、馬櫃台等。

(四)幾何紋與自然紋的交融：在一個裝飾單位中，可以用幾何形紋來襯托自然紋的主題，也可以用自然紋嵌入幾何紋中，更可以自然紋與幾何紋交混應用，甚至可以在整個幾何紋圖案中加入丁點自然紋，而使圖象生動活潑。

(五)無所不在，無奇不有：如果我們用無所不雕，無所不繪來形容傳統建築，並不為過，事實上任何一個突出的建築形象，裝飾所扮演的角色遠比起結構本身更令人着迷，而裝飾的千變萬化，正是造型表現上不可或缺的要件。

(六)活潑自由不受拘限：建築的裝飾，視材料的特性，以及空間位置的需要，可簡可繁，或留白或補滿，或挖空或鑲填，全憑組構需要而定，雖有框架圍限，卻可躍出範圍，自由活潑生動可愛。

六、傳統建築裝飾在功能上的特質：

(一)自我表現：所有的裝飾藝術都是傳統匠師的心智結晶，它們雖取材於神話、傳統、民俗故事、章回小說、山水花鳥等，卻是融合了個人對於世俗社會的觀念與看法，集合眾人通力合作的智慧，在一定的工技水準下，所表現出來的情感流露。

(二)美感追求：這種真情流露的自我表現，在長久以來師徒相承的體制中，建立了自律的美學標準與價值，使得裝飾藝術具有恒定的美感追求與目標。

(三)祈福避邪：祈福避邪是人們家居生活中的兩件大事，所謂避邪是避開所有生活上可能造成的人為或天然的災禍、厄運或不祥。所謂

祈福就是在避邪的前提下，迎接順勢與福份的到來，享受理所當然的成果。台灣傳統建築的裝飾藝術，具有相當豐富的祈福避邪內涵，結合了民俗形式與生活體驗，成為大眾耳熟能詳的通俗藝術。

(四)教化意義：利用暗喻、神話、歷史故事，強調忠孝節義、淨化人格的情操，進而達成社會教育的功能。在教育體制不甚發達的時期，確實具有匡導倫理體系於正軌的作用。

(五)通俗易解：傳統建築上所用的裝飾題材，多半是一般社會大眾耳熟能詳的民間傳說、歷史故事、章回小說、山水花鳥、祈福避邪、吉祥圖案，不論老少，都能看懂，並瞭解其意義與內涵。

(六)親切含蓄：這種通俗易解的特徵，不若文人雅士之作，非有文學藝術素養難窺堂奧，相反的，因為平易近人，而且都以生活上有關的題材為主，因此顯宜格外親切，而處理手法上又較平鋪直述，略帶隱喻、諧音，故平易中又具耐人尋味的好處。

七、在科學昌明，生活水準快速提昇的今天，由於一切講求工業化、商業化與快速化、量產化的結果，將數百年來，我先民們在台苦心經營的精神架構系統，全部遺忘殆盡！每當我們住在平庸、粗俗的空間裏，我們可曾想過先民們當年豐富的空間體驗與生活，那種精緻文化籠罩下的親切與溫暖，而今我們是否和他們之間達成一脈相承的「血緣關係」呢!?這種屬於文化上的血緣關係的中斷，正是今天最令我們擔憂的問題，如果我們再不及時回頭，撿起老早遺忘了的包袱，重新探求傳統文化中深具價值的優點，加以演化成爲我們這一代的新文化，相信不久的將來，我們的子孫將不知道我們自己的民族性是什麼！

討論部分

李乾朋：

一般建築物是以含蓄方式做裝飾，多半是希望發財、多子、祈福，但有時也有相反的解釋。如：門下有樑，認為會不出丁（會生女兒），因此在樑下掛一個燈，燈表「丁」，認為這樣會生丁（子），即取同音。另如：門的寬度是用魯班尺計算，但如果大門是「官」，就表示官司纏

身；如果臥室有「官」，則表早生貴子，即裝飾是因應人解釋的不同而有意義的不同。

林衛道：

我幫楊老說話。學問有正反兩面，楊先生只講到正面，未講到反面其實應該兩方面都要談到。我們的藝術和宗教、歷史不能分開，但有時會因為師傅的生意經，對裝飾有另一種解釋，以便多賺點錢。

鄭志明：

剛才所說的不應該說是歷史故事，而應說是民間傳說，經由大眾傳播的的管道來引起民衆的認知。請問由裝飾中的傳說之基本模式，來追溯出其深入民心情況且代表了何種意義？

楊仁江：

謝謝三位的意見，我在「敦本堂」測繪時聽說了許多傳說，據他們說「翹脊」是官家才能做，但是丁會不旺，解決方法有二個：一是將媽祖抬高，二是敲掉翹脊，結果敲掉以後就真的「得丁」了。

林樸：

蕃石榴並不代表多子，佛手、石榴才代表多子的意思。